

南島語言(Austronesian Languages)

靜宜大學英文系

何德華

E-mail: dhrau@pu.edu.tw

一、南島語言的分佈

南島語言(Austronesian Languages)主要是指分佈在太平洋、印度洋廣大海域島嶼的語言。西起非洲東岸馬達加斯加島，東至南美洲西岸復活島，南起紐西蘭，北到臺灣。涵蓋東南亞半島、群島之語言，但不包括澳洲，新幾內亞部分地區和南太平洋有些島嶼。南島語族是世界上第二大語族(第一大語族為非洲剛果語族)，語言總數約為 1000-1200 種，使用人數約三億人。

南島語言依地理劃分，主要可分為北、西、東三支。北部南島語支即是指臺灣境內之南島語言，又稱福爾摩沙語(Formosan)，但雅美語除外，屬於西部南島語支的菲律賓伊巴丹語(Ivatan)。西部南島語支(Western Malayo-Polynesian)則主要是指東南亞群島之語言，包括菲律賓境內、印尼境內(但 Irian Jaya 大部分地區除外)之語言，以及大洋洲之帛琉語(Palauan)、關島和塞班島的 Chamorro 語，以及雅浦島之 Yap 語。北部和西部南島語支又合稱 Hesperonesian 語支，大致以華理士分界線(Wallace line 位於大巽他群島)為準，與東部南島語支區分開來。東部南島語支主要是指大洋洲語言(Oceanic)，包括玻里尼西亞、密克羅尼西亞、以及美拉尼西亞的語言。

二、臺灣南島語言的定位

臺灣可能是南島民族之祖居地(homeland)，根據夏威夷大學語言學教授白樂思(Robert Blust)的研究，他將古南島語族分為四支：泰雅語群(Atayalic)、鄒語群(Tsouic)、排灣語群(Paiwanic)和馬來亞玻里尼西亞語群(Extra-Formosan)，而其中三支都在臺灣境內，顯示臺灣南島語言是十分存古的，對於南島民族歷史語言的研究有舉足輕重的地位。

三、南島民族的起源、遷徙和擴散

南島民族的起源眾說紛紜，Haudricourt 認為南島民族起源於中國大陸南疆，介於海南島和臺灣之間，Kern 認為在中南半島，Wolff 認為是在臺灣和菲律賓之間，而 Blust 則直指臺灣。目前人類學證據顯示，亞洲大陸最可能為南島民族的起源地，南島語言可能和南亞語言有同源關係，此種假設被 Reid 稱為 Austric Hypothesis。

南島民族由亞洲大陸分批遷台，根據 Bellwood 的看法，在距今 5000 年前南島民族由臺灣向南、東、西擴散。由臺灣先進入菲律賓，再繼續至馬來西亞、印尼，向西到達馬達加斯加島，向東進入美拉尼西亞、密克羅尼西亞、和玻里尼西亞。

在遷徙和擴散的過程中，與當地人通商、通婚、甚至戰爭、殖民，產生了很複雜的語言接觸現象。在東部南島語言中，就發展出三大以英語為主的涇濱語

(Melanesian Pidgin)，包括巴布亞新幾內亞的 Tok Pisin、所羅門群島的 Pijin、和 Vanuatu 的 Bislama。

南島民族由西向東擴展過程，其間亦不乏向西回流的例子。李壬癸教授指出臺灣境內已消失的凱達格蘭語類似西部南島語，而另一個已消失的猴猴語則與東南亞島嶼的語言類似。

四、有關南島語言之相關網址

南島語族研究入門 (Gateway to Austronesian Studies)

<http://www.geocities.com/Athens/Aegean/8831/>

南島語言書目 (Austronesian Bibliographies)

<http://coombs.anu.edu.au/~marck/biblio10.htm>

南島語言分類 (The Austronesian Language Phylum)

<http://euschlan.tripod.com/an.htm>

南島語言學 (Austronesian Linguistics)

<http://www.trussel.com/f aus.htm>

五、臺灣境內的南島語言

臺灣境內的南島民族人口約 35 萬，僅佔全台總人數的 2%。分高山族和平埔族兩大類。高山族 (即所謂的九族)，主要是指日據時代未被漢化之原住民，按人口多寡排列 (1995 年戶口調查)，包括阿美 (Amis)、泰雅 (Atayal)、排灣 (Paiwan)、布農 (Bunun)、魯凱 (Rukai)、卑南 (Puyuma)、鄒 (Tsou)、賽夏 (Saisiat)、雅美 (Yami)。他們不見得都住在高山，例如阿美、卑南族住在東部平原，雅美族則在蘭嶼島上。而日據時代已被漢化之原住民，約有十族，則被稱為平埔族，大多住在平原上，除了葛瑪蘭 (Kavalan)、巴則海 (Pazeh)、邵 (Thao) 族還有極少數保留自己的語言和傳統外，其他都已漢化，包括凱達格蘭 (Ketagalan)、道卡斯 (Taokas)、巴玻拉 (Papora)、貓霧刺 (Babusa)、洪雅 (Hoanya)、西拉雅 (Siraya)、猴猴 (Qauqaut)。

臺灣境內南島語言，在詞彙方面保存了古南島民族海島型與亞熱帶型的文化特色。音韻系統中，多數語言僅有四個母音，輔音分清濁，不分送氣；有輕重音 (stress)，但無類似漢語的聲調 (tone)。構詞屬於黏著語 (Agglutinating languages) 類型，一個詞是由一個語根和多個詞綴所組成，故而為多音節，例如雅美語的“筆”為 i-pi-vate-vatek “常常用來刻東西的工具”。喜用音節重疊方式 (reduplication)，表達豐富的語意。句中的主要動詞都出現在句首 (verb initial languages)，詞類主要分動詞、名詞兩大類。句法呈現動詞焦點 (focus) 變化的特色，仿佛有多種英語被動式的形態。以雅美語動詞語根 kan “吃” 為例，當句子以主事者為主詞時，動詞要加中綴 -om-，成為 k-om-an “某人吃”，若被吃的東西為主詞時，動詞要加後綴 -en，成為 kan-en “吃某東西，或指食物”，當吃東西的處所為主詞時，動詞要加後綴 -an，成為 kan-an “從某處吃”，ka-kan-an “指餐具”，而當工具、原因為主詞時，動詞要加前綴 i-，成為 i-akan “指配飯吃的菜”。故而在

南島語當中，一個動詞以何種焦點形式出現必需與它主詞所要表達的語意互相輝映。

六、有關臺灣境內南島語言相關網址

國立編譯館《臺灣原住民文化基本教材》(1998)

<http://www.nict.gov.tw>

臺灣南島語言研究小組(Formosan Circle): 臺灣師範大學英語系黃美金教授

E-mail: lhuan@cc.ntnu.edu.tw